

医学英语学习丛书

医学英语

中的趣味术语

Amusing Terms in Medical English

洪班信 主编



北京大学医学出版社

医学英语学习丛书

H31-61/HBX

医学英语中的趣味术语

Amusing Terms in Medical English

主 编 洪班信

编 者 王群英 陈 政 洪班信

北京大学医学出版社

YIXUE YINGYU ZHONG DE QUWEI SHUYU

图书在版编目 (CIP) 数据

医学英语中的趣味术语/洪班信主编;王群英等编.
北京:北京大学医学出版社,2006
(医学英语学习丛书)
ISBN 7-81116-009-9

I. 医... II. ①洪...②王... III. 医学-英语-名词
术语 IV. H31-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 011360 号

医学英语中的趣味术语

主 编: 洪班信

出版发行: 北京大学医学出版社 (电话: 010-82802230)

地 址: (100083) 北京市海淀区学院路 38 号 北京大学医学部院内

网 址: <http://www.pumpress.com.cn>

E - mail: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 莱芜市圣龙印务有限责任公司

经 销: 新华书店

责任编辑: 赵 蔚 责任校对: 王怀玲 责任印制: 张京生

开 本: 787mm × 1092mm 1/32 印张: 6.5 字数: 146 千字

版 次: 2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷 印数: 1-5000 册

书 号: ISBN 7-81116-009-9/R · 009

定 价: 13.80 元

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

丛 书 前 言

进入 21 世纪以来,我国对外交往日益频繁,外贸经济飞速发展,文化教育和科学技术事业在国际上的地位进一步巩固和提高。了解国外的科技信息和对外学术交流已成为我国各条战线众多行业日益重要和必不可少的工作。作为新时代的医务工作者和医学生应有远大抱负,积极投入到改革和发展的洪流中去,为提高我国医学科学的水平做出自己的贡献。要达到这一目的,我们必须不断充实自己,其中包括提高自己的医学英语水平。如果仅仅停留在阅读一般报刊和杂志的英文文章上已不能适应目前科技发展的形势,必须在语言的多种能力上下工夫,全面提高英语语言的运用能力。现在,高中学生毕业时英语已具备了多方面的初步能力,大学生应理所当然地具备更高的能力,才能适应这个时代的要求,与时俱进地完成这个时代赋予的历史使命。

现在,医学生普遍在大学前两年以不断提前的时间通过全国英语四、六级考试,已经在工作的医生也都有较好的英语基础,这都为及时转入医学英语的学习和提高提供了有利的条件。这套丛书正是为适应上述需要而推出的。丛书共分八册,内容涉及语音、词汇、语法、口语、翻译和写作等多方面,体现了语言的学习是为了应用的原则。建议读者在使用本套书的过程中将学习与应用紧密结合起来,切实培养医学英语各方面的运用能力,从而在专业学习和工作中发挥较

大的作用。

本丛书的设计和编写得到了华中科技大学副校长兼同济医学院院长向继洲教授的肯定和鼓励，也得到了外语部和学校有关部门的大力支持，特此致谢。

洪班信



本书前言

医学在长期发展过程中大量的词汇不断地被创造出来，到今天已积累形成了数量庞大的英语医学术语体系，其数量之巨在各个科学领域中可能居于首位。总观这些术语真是琳琅满目，可以说是英语语言中的一块瑰宝。它们具有灵活多样的构词形式和极为丰富的表达能力，应用价值高，但要掌握也较难，如能了解其构词的内在规律，或许可使我们的学习达到事半功倍的效果。

医学术语的特征从一个方面看，其结构较复杂，词形较长（组成的字母多），大量使用拉丁、希腊词根和前后缀；从另一方面看，其表达方式也较特别，如术语中使用人名、地名、动物名、植物名、颜色词、形状词、数量词和比喻词等，涉及知识面广，形象生动，耐人寻味，因而构成了医学术语的一个另类。把这一类术语叫作特殊的术语未尝不可，但如称之为趣味术语或许更能表达这类术语的特殊所在。

编者在多年教学中，通过阅读大量英语医学文献观察到这样一些术语，逐步积累后将它们归类并系统化，感觉确有它们特殊之处。经过近期进一步收集和研究之后，编写成为此书，命名为趣味术语，以飨读者。我们认为经过分类和系统化，可以引起读者系统学习这类医学术语的兴趣，并有助于更好地掌握它们。

编者

目 录

Part I ■

Person's Names in Medical Terms

医学术语中的人名 1

- 一、含有人名医学术语的分类 2
- 二、人名在术语中的使用方式 13
- 三、句子和短文 19

Part II ■

Place Names in Medical Terms

医学术语中的地名 39

- 一、含地名医学术语的分类 40
- 二、地名在术语中的使用方式 45
- 三、句子和短文 49

Part III ■

Animal Names in Medical Terms

医学术语中的动物名 61

- 一、含动物名的医学术语 62
- 二、术语中含有表示动物的词根 70
- 三、句子和短文 70

Part IV ■

Plant Names in Medical Terms

医学术语中的植物名 81

一、含有植物名的医学术语 82

二、句子和短文 89

Part V ■

Color Words in Medical Terms

医学术语中的颜色词 101

一、使用单独的颜色词 102

二、术语含有表示颜色的希腊、拉丁词根 103

三、一些术语的含义及命名来由 105

四、句子和短文 111

Part VI ■

Shape Words in Medical Terms

医学术语中的形状词 131

一、表达形状基本概念的常用形容词 132

二、含有特定后缀或词尾的形状词 133

三、一些形状术语的含义和命名来由 138

四、句子和短文 140

Part VII ■

Numerals in Medical Terms

医学术语中的数量词 151

- 一、各种数量词的运用形式 152
- 二、术语含有表示数量的希腊、拉丁前缀 160
- 三、句子和短文 163

Part VIII ■

Figure of Speech in Medical Terms

医学术语中的比喻词 173

- 一、比喻用于术语中 174
- 二、一些比喻术语的含义和命名来由 176
- 三、比喻的意义和分类 181
- 四、句子和短文 183

● Part I

Person's Names in Medical Terms

医学术语中的人名



医学的发展史就是人类与疾病做斗争的历史。在中医, 传说中的神农尝百草, 李时珍毕生探索大自然的植物用药, 以及历代许多医学家的努力, 逐渐形成了今天丰富的中医中药宝库。在西方医学中, 无数科学家和科研人员的潜心研究, 大胆探索, 其中有的还在自己身上试验, 或者在某一试验中偶尔获得意外的新发现, 这样不断地推动医学的发展, 使医学科学成为一个复杂的体系, 它既具有自然科学的性质, 又兼有社会科学的特征。现代西方医学在其长期发展过程中, 留下了曾经为之奋斗的许多医学家的足迹, 他们的名字被记录在许多医学术语中。

一、含有人名医学术语的分类

1. 某种特定的疾病或症状

Addison's anemia 艾迪生贫血, 恶性贫血

[Thomas Addison 英内科医师 1793 ~ 1860]

Christmas disease 克里斯马斯病 (凝血因子IX缺乏, B型血友病)

注: 这个术语比较特殊, 其中 Christmas 为第一个患者的名字。

Cushing's syndrome 库欣综合征 (其肾上腺功能亢进继发于垂体前叶过度分泌肾上腺皮质激素)

[Harvey W. Cushing 哈维·库欣, 美神经外科医生 1869 ~ 1939]

Ewing's tumor 尤因瘤 (内皮细胞性骨髓瘤)

[James Ewing 詹姆斯·尤因, 美病理学家 1866 ~ 1943]

Fallot's tetralogy 法洛四联症 (先天性心脏缺损合并: 肺动脉瓣狭窄、心室间隔缺损、主动脉右位、右心室肥大)

[Etienne-Louis A. Fallot 法内科医师 1850 ~ 1911]

Hahn's sign 哈恩征 (儿童患小脑疾病时, 头部持续性向两侧转动)

[Eugen H. Hahn 德内科医师 1841 ~ 1902]

Hashimoto's Disease 桥本病 (甲状腺炎, 甲状腺肿, Also called autoimmune or Hashimoto's thyroiditis and struma lymphomatosa.) (为自身免疫性甲状腺疾病, 腺内有淋巴细胞浸润, 血液中有抗甲状腺抗体存在。妇女罹患此病者很常见, 并有家族因素。病人有甲状腺肿大并逐渐发展为甲状腺功能亢进)

[Hakaru Hashimoto 日本外科医生 1881 ~ 1934]

Jacksonian Epilepsy 杰克逊癫痫 (皮质局限性癫痫)

[John H. Jackson 约翰·杰克逊, 英神经学专家 1835 ~ 1911]

Leishmaniasis 利什曼病 (尤指黑热病) (热带一种常见流行病, 因利什曼虫侵入人体造成)

[Sir W. B. Leishman 英陆军军医、细菌学家 1869 ~ 1926]

Leishman-Donovan 利什曼-杜诺万小体 (黑热病小体)
[Charles Donovan 爱尔兰医师 1863 ~ 1951]

Meleney's ulcer 梅勒尼溃疡 (慢性穿凿性溃疡)
[Frank Lamont Meleney 美外科医生 1889 ~ 1963]

Parinaud's syndrome 帕里诺综合征 (an eye problem similar to conjunctivitis 结膜炎, "pink eye", which usually affects only one eye and is accompanied by nearby swollen lymph nodes and an illness with a fever.)
[Henri Parinaud 法眼科医师 1844 ~ 1905]

Parkinson's disease 帕金森病, 又名帕金森氏症, 震颤性麻痹 (一种神经功能障碍)
[James Parkinson 英内科医师 1755 ~ 1824]

Raynaud's phenomenon 雷诺现象 (由寒冷或情绪激动引起的四肢间歇性苍白或绀色发作) (In Raynaud's phenomenon, exposure to the cold or strong emotions trigger blood vessel spasms that result in interruption of blood flow to the fingers, toes, ears, and nose. Raynaud's phenomenon can occur without any other associated symptoms or diseases.)
[Maurice Raynaud 法医生 1834 ~ 1881]

Reye's syndrome 雷氏综合征 (一种致命脑病, 多发于幼

儿)

[R. D. K. Reye 澳大利亚病理学家 1912 ~ 1977]

Takayasu arteritis 高安动脉炎 (Takayasu arteritis is an inflammation of the aorta and its major branches.)

[Mikito Takayasu 日本外科医生 1860 ~ 1938]

Whipple's disease 惠普尔病 (Whipple's disease is a rare condition that causes malabsorption, inadequate absorption of nutrients from the intestinal tract, due to infection of the intestine. George Hoyt Whipple 1878 ~ 1976, American pathologist. He shared a 1934 Nobel Prize for discovering that a diet of liver relieves anemia.) (乔治·霍伊特·惠普尔因其发现食用动物肝脏可以治疗贫血而与人分享 1934 年诺贝尔医学奖。)

[George Hoyt Whipple 美病理学家 1878 ~ 1976]

2. 表示某种疗法或方法

Alanson's amputation 阿兰森截肢术 (环行切断术, 残肢呈空心圆锥状)

[Edward Alanson 英外科医生 1747 ~ 1823]

Baer's method 贝尔法 (用无菌油注入已强硬的关节内, 预防再发生粘连)

[William S. Baer 美矫形外科医师 1872 ~ 1931]

Glenn anastomosis 格伦吻合术（上腔静脉与右肺动脉吻合用于先天性心脏病手术）

[William Wallace Lumpkin 美外科医师 1914 ~]

Curie therapy 居里疗法（镭疗法）皮埃尔·居里与其妻玛丽（Marie S. Curie 1867 ~ 1934，波兰裔法国女物理学家、化学家）共同发现镭，获得 1903 年诺贝尔物理学奖。

[Pierre Curie 皮埃尔·居里，

法国著名物理学家 1859 ~ 1906]

Heller's test 赫勒实验（检查尿白蛋白，尿血，尿葡萄糖）

[Johann F. Heller 奥病理学家 1813 ~ 1871]

Kelly's operation 凯利手术（治疗妇女尿失禁）Dr. Howard Kelly was the first professor of gynecology at the Johns Hopkins Medical School, in the late 19th century, and helped the transition from old-fashioned medicine to scientific gynecology.

[Howard A. Kelly 美妇科医生 1858 ~ 1943]

Oertel's treatment 厄尔特尔疗法（运动节食疗法以治疗心脏病等）

[Max J. Oertel 德医师 1835 ~ 1897]

Sabin's vaccine 萨宾疫苗 (口服脊髓灰质炎活疫苗)

[Albert B Sabin 艾伯特·萨宾, 生于俄国的美国病毒学家, 萨宾疫苗的发现者 1906 ~ 1993]

Young's Operation 杨氏手术 (1. 尿道上裂手术, 以形成新的尿道。2. 前列腺周围切除术。)

[Hugh Hampton Young 美泌尿科医师 1870 ~ 1945]

3. 表示人体器官的某种特征

Adie's pupil 阿迪瞳孔 (紧张性瞳孔)

[William J. Adie 澳大利亚医师 1886 ~ 1935]

Couvellaire uterus 库弗莱尔子宫 (胎盘早剥时子宫肌纤维出血断裂, 子宫胎盘卒中 uteroplacental apoplexy)

[Alexandre Couvellaire 法产科医师 1873 ~ 1948]

Cowper's gland 考珀腺 (尿道球腺)

[William Cowper 英外科医师 1666 ~ 1709]

Dick serum 迪克血清 (含猩红热病原菌链球菌红疹毒素抗体的免疫血清)

[George Frederick Dick 美内科医师 1881 ~ 1967]

Jacob's membrane 雅各布膜 (视网膜的杆层) The layer of the retina containing the rods and cones was first described by Arthur Jacob, a Dublin ophthalmic surgeon who also

described Jacob's ulcer.

[Arthur Jacob 爱尔兰眼科医师 1790 ~ 1874]

Jacob's ulcer 雅各布溃疡 (rodent ulcer or basal cell carcinoma) It may not be very well known that Arthur Jacob from Dublin first described Jacob's ulcer in 1827. Jacob's description remains a classic to this day.

[Arthur Jacob 爱尔兰眼科医师 1790 ~ 1874]

Schwann's cells (神经鞘细胞) ~ **membrane (sheath)**, 施万膜 (鞘), ~ **nucleus**, 施万细胞核, ~ **substance** 施万细胞, 施万白质 (髓鞘质)

[Theodor Schwann 德解剖学家, 生理学家 1810 ~ 1882]

Ranvier's node 朗维耶结 (系有髓神经纤维绞扼所致的小结; Ranvier's crosses 朗维耶十字, 系朗维耶结内的十字形构造, 可用硝酸银染色显示。)

[Louis Antoine Ranvier 法病理学家 1935 ~ 1922]

4. 表示某种医疗仪器或用具

Barcroft's apparatus 巴克罗夫特仪器 (一种测压差计, 用以研究血液或其他组织标本)

[Joseph Barcroft 约瑟夫·巴克罗夫特, 英生理学家 1872 ~ 1947]

Celsius scale 摄氏温标 (The Celsius scale used to be called